

AGREEMENT № _____
On Cooperation

Kyiv

_____ 2024

ДОГОВІР № D/102.03.1383/24
про співпрацю

м. Київ

18 12 2024 року

National Technical University of Ukraine «Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute» (abbreviated name – Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute), hereinafter referred to as Party-1, represented by _____, First Vice-Rector Mykhailo Bezuglyi, acting on the basis of Order No. 112 dated 29.07.2024, and **Materialise NV**, (abbreviated name – **Materialise**), hereinafter referred to as Party-2, represented by Executive Vice President Johan Pauwels, and **Science Park of Additive Technologies**, hereinafter referred to as Party-3, represented by Director Nataliia Seminska, which acts on the basis of Charter, together shall be referred to as «Parties», separately – the Party, have entered into this cooperation agreement (hereinafter referred to as the Agreement) on the following.

1. Subject of the Agreement

1.1. The subject of the Agreement is the organization of possible cooperation between the Parties in the areas determined by the terms of the Agreement.

2. Main Areas of Cooperation

2.1. The Parties shall promote cooperation under the Agreement in the following areas:

2.1.1. the Parties shall provide the opportunity to distribute information materials, subject to prior approval of the format of distribution of such information materials by the other Party;

2.1.2. provision of assistance by Party-2 to Party-1/Party-3, in particular, to improve the material and technical base in accordance with the procedure established by law;

2.1.3. organization by Party-1/Party-3 with the assistance of Party-2 of educational and scientific events (seminars, trainings, workshops, etc.);

2.1.4. the possibility of participation of higher education students of Party-1 in the development of projects and proposals related to the activities of Party-2/Party-3 on a contractual basis;

2.1.5. the possibility of participation of teachers and (or) higher education students of Party-1 in research and development activities, if any, conducted by Party-2/Party-3 on a contractual basis;

Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (скорочене найменування – КПІ ім. Ігоря Сікорського), далі – Сторона-1, в особі першого проректора Безуглого Михайла Олександровича, який діє на підставі Доручення № 112 від 29.07.2024, **Компанію «Materialise NV»** (скорочене найменування **Materialise**), далі – Сторона-2, в особі виконавчого віце-президента компанії Йохана Пауелса, та **ТОВ «Науковий парк адитивних технологій»**, далі – Сторона-3, в особі директора Семінської Наталії Валеріївни, який / яка діє на підставі Статуту, разом іменуються Сторони, окремо – Сторона, уклали цей договір про співпрацю (далі – Договір) про наступне.

1. Предмет Договору

1.1. Предметом Договору є організація можливої співпраці Сторін в напрямках, що визначаються умовами Договору.

2. Основні напрями співпраці

2.1. Сторони сприяють співпраці за Договором у наступних напрямках:

2.1.1. забезпечення Сторонами можливості з розповсюдження інформаційних матеріалів, за умови попереднього погодження формату розповсюдження таких інформаційних матеріалів іншою Стороною;

2.1.2. надання Стороною-2 допомоги Стороні-1/Стороні-3, зокрема для покращення матеріально-технічної бази в установленому законодавством порядку;

2.1.3. організація Стороною-1/ Стороною-3 за сприяння Сторони-2 освітніх, наукових заходів (семінарів, тренінгів, майстер-класів тощо);

2.1.4. можливість участі здобувачів вищої освіти Сторони-1 в розробці проєктів, пропозицій, пов'язаних з діяльністю Сторони-2/Сторони-3, на договірних засадах;

2.1.5. можливість участі викладачів та (або) здобувачів вищої освіти Сторони-1 в

2.1.6. the possibility of providing support by Party-2/Party-3 in the development and updating of educational programmes at all levels of higher education conducted by Party-1 (in the speciality / specialities related to the field of activity of Party-2/Party-3);

2.1.7. the possibility of introducing the dual form of higher education by the Parties to improve the practical component of the educational process on the basis of separate agreements on the organisation of the dual form of higher education;

2.1.8. participation of Party-2/Party-3 in public events organised by Party-1;

2.1.9. to assist in conducting campaigns, speeches, publications in the media and other actions aimed at disseminating information about Party-1 and Party-2/Party-3;

2.1.10. assistance by Party 2/Party-3 in supporting higher education applicants of Party 1 (with their consent) in accordance with the procedure established by applicable law;

2.1.11. participation of Party-2/Party-3 in sociological surveys of Party-1, determination of the place of Party-1 in the ranking of universities in the world;

2.1.12. assistance by Party-2/Party-3 in organising and conducting all types of practice, internships for higher education applicants and (or) employees of Party-1;

2.1.13. assistance in organising advanced training of the Parties' employees;

2.1.14. organisation of employment activities for higher education applicants and graduates of Party-1 by the employment department - the centre for professional adaptation and employment of Party-1 with the participation of Party-2/Party-3 on the basis of a separate agreement on the organisation of employment activities;

2.1.15. it is possible for Party-1 to perform research, development and other types of scientific works (services) at the request of Party-2/Party-3 on a contractual basis;

2.1.16. other forms of cooperation that may be mutually agreed upon in accordance with the applicable law, which shall be executed in accordance with the procedure specified in clause 2.2. of the Agreement.

2.2. The procedure and conditions for the implementation of the areas of cooperation specified in clause 2.1. hereof shall be determined by mutual agreement of the Parties on the basis of separate agreements between the Parties.

науково-дослідницьких роботах, якщо такі проводяться Стороною-2/Стороною-3, на договірних засадах;

2.1.6. можливість надання Стороною-2/Стороною-3 підтримки у розробці та оновленні Стороною-1 освітніх програм за всіма рівнями вищої освіти (за суміжною / суміжними з напрямком діяльності Сторони-2/Сторони-3 спеціальністю / спеціальностями);

2.1.7. можливість впровадження Сторонами дуальної форми здобуття вищої освіти для вдосконалення практичної складової освітнього процесу на підставі окремих договорів щодо організації дуальної форми здобуття вищої освіти;

2.1.8. участь Сторони-2/Сторони-3 в публічних заходах, що організуються Стороною-1;

2.1.9. надання сприяння у проведенні кампаній, виступів, публікацій в засобах масової інформації та інших акцій, спрямованих на поширення інформації про Сторону-1 та Сторону-2/Сторону-3;

2.1.10. сприяння Стороною-2/Стороною-3 у підтримці здобувачів вищої освіти Сторони-1 (за їх згодою) у встановленому чинним законодавством порядку;

2.1.11. участь Сторони-2/Сторони-3 в соціологічних опитуваннях Сторони-1, визначення місця Сторони-1 в рейтингу університетів світу;

2.1.12. сприяння Стороною-2/Стороною-3 в організації і проведенні всіх видів практики, стажувань для здобувачів вищої освіти та (або) працівників Сторони-1;

2.1.13. сприяння в організації проведення підвищення кваліфікації працівників Сторін;

2.1.14. організація заходів щодо працевлаштування здобувачів вищої освіти та випускників Сторони-1 відділом працевлаштування - центром професійної адаптації та працевлаштування Сторони-1 за участі Сторони-2/Сторони-3 на підставі окремого договору про організацію заходів щодо працевлаштування;

2.1.15. можливе виконання Стороною-1 науково-дослідних, дослідно-конструкторських та інших видів наукових робіт (послуг) за замовленням Сторони-2/Сторони-3 на договірних засадах;

2.1.16. інші форми співпраці, про які може бути досягнута взаємна домовленість

2.3. No provision in the Agreement shall be interpreted as a joint venture between the Parties and as any other form of agreement imposing any property, financial or other obligations on the Parties.

3. Principles of Cooperation

3.1. The Parties shall comprehensively use their capabilities and means in the implementation of interrelated areas of cooperation, and intend to mutually and timely exchange information on cooperation issues.

3.2. The Parties intend to cooperate on the basis of equality, creating favorable conditions for cooperation.

3.3. The Parties shall act within the framework of the current legislation, maintain confidentiality of information regarding information obtained in the course of further cooperation, which may be transferred to a third party only with the written consent of the Party that has recognized in writing that it is secret or confidential, unless otherwise provided by separate agreements between the Parties.

3.4. The Agreement shall not affect the obligations of the Parties under their contractual relations with other third parties.

3.5. Issues and disagreements that may arise in the course of cooperation shall be resolved by the Parties through mutual constructive negotiations, taking into account the interests of the Parties.

3.6. The Parties, subject to prior agreement, may agree to indicate the name, use of trademarks, symbols, etc. of each other only during events to disseminate information about the Parties.

3.7. Party-2/Party-3 guarantees that neither it nor its affiliates are citizens or residents of the Russian Federation or the Republic of Belarus, are not persons subject to sanctions under Article 4 of the Law of Ukraine "On Sanctions", or persons subject to any other types of sanctions in connection with the military aggression of Russia against Ukraine, do not carry out any activities aimed at financing terrorism and financing the proliferation of weapons of mass destruction, do not carry out economic activities in cooperation with the state of.

відповідно до чинного законодавства, що оформлюється у порядку, визначеному п.2.2. Договору.

2.2. Порядок та умови реалізації напрямів співпраці, зазначених у п. 2.1. Договору, за взаємною згодою Сторін визначаються на підставі окремих договорів між Сторонами.

2.3. Жодна умова в Договорі не повинна тлумачитись як спільна діяльність між Сторонами та як будь-яка інша форма договору, яка покладає на Сторони будь-які майнові, фінансові та інші зобов'язання.

3. Принципи співпраці

3.1. Сторони комплексно використовують свої можливості і засоби при реалізації взаємопов'язаних напрямів співпраці, а також мають намір взаємно і своєчасно обмінюватися інформацією з питань співпраці.

3.2. Сторони мають намір співпрацювати на умовах рівноправності, створюючи сприятливі умови для співпраці.

3.3. Сторони діють у межах чинного законодавства, зберігають конфіденційність інформації щодо відомостей, отриманих в процесі подальшої співпраці, та які можуть бути передані третій особі тільки за письмовою згодою Сторони, яка визнала письмово їх такими, що мають таємний чи конфіденційний характер, якщо інше не передбачено окремими договорами між Сторонами.

3.4. Договір не впливає на зобов'язання Сторін за їх договірними відносинами з іншими третіми особами.

3.5. Питання і розбіжності, які можуть виникнути у процесі співпраці, Сторони вирішують шляхом взаємних конструктивних переговорів, з урахуванням інтересів Сторін.

3.6. Сторони за умови попереднього узгодження можуть надавати згоду на зазначення найменування, використання торговельної марки, символіки тощо одне одного виключно під час проведення заходів з метою поширення інформації про Сторони.

3.7. Сторона-2/Сторона-3 гарантує, що ні вона, ні її афілійовані особи не є громадянами та / або резидентами російської федерації або республіки білорусь, не є особами щодо яких застосовані санкції, передбачені статтею 4

If Party-1 has reasonable suspicions that Party-2/ Party-3 (its affiliates) has violated or may violate the guarantees set forth in this clause, Party-1 shall have the right to request Party-2/Party-3 to provide information (documents) refuting or confirming the fact of violation, and Party-2/Party-3 shall immediately comply with this request.

4. Term of the Agreement

4.1. The Agreement shall come into force and be concluded from the date of its signing by the Parties and shall be valid until _____ inclusive.

4.2. The Parties may extend the term of the Agreement or terminate it early by mutual agreement by concluding an additional agreement to the Agreement.

4.3. Either Party may terminate the Agreement unilaterally out of court by giving written notice to the other Party not less than 30 calendar days prior to the date of termination.

5. Other Conditions

5.1. The Parties shall consider the Agreement as an agreement of intent that does not impose any financial or other obligations on the Parties and, accordingly, does not and cannot provide for the application of any penalties or measures to enforce its execution.

5.2. The Parties confirm that they operate in accordance with the anti-corruption legislation of Ukraine.

5.3. The Parties guarantee that they comply with all requirements of the current legislation on personal data protection, in particular, process and ensure the protection of the Parties' personal data

Закону України «Про санкції», або особами щодо яких застосовані будь-які інші види санкцій у зв'язку з військовою агресією росії проти України, не здійснюють діяльність в будь-якому вигляді, направлену на фінансування тероризму та фінансування розповсюдження зброї масового знищення, не здійснюють провадження господарської діяльності у взаємодії з державою-агресором, а також з незаконними органами влади, створеними на тимчасово окупованій території, у тому числі окупаційною адміністрацією держави-агресора.

У разі виникнення у Сторони-1 розумно обгрунтованих підозр, що відбулося або може відбутися порушення Стороною-2/Стороною-3 (її афілійованими особами) гарантій, викладених в цьому пункті, Сторона-1 має право направити вимогу Стороні-2 надати інформацію (документи), які спростовують або підтверджують факт порушення, а Сторона-2/Сторона-3 зобов'язується виконати негайно цю вимогу.

4. Строк дії Договору

4.1. Договір набирає чинності і є укладеним з дати його підписання Сторонами і діє до _____ включно.

4.2. Сторони можуть продовжити строк дії Договору або достроково його розірвати за взаємною згодою шляхом укладення додаткової угоди до Договору.

4.3. Кожна зі Сторін може розірвати Договір в односторонньому позасудовому порядку, шляхом письмового повідомлення іншої Сторони не менше, ніж за 30 календарних днів до дати розірвання.

5. Інші умови

5.1. Сторони розглядають Договір як угоду про наміри, що не накладає на Сторони жодних фінансових чи інших зобов'язань і відповідно не передбачає і не може передбачати застосування жодних штрафних санкцій чи заходів примусу до його виконання.

5.2. Сторони підтверджують, що здійснюють свою діяльність відповідно до норм антикорупційного законодавства України.

5.3. Сторони гарантують, що дотримуються всіх вимог чинного законодавства щодо захисту персональних даних, зокрема

in accordance with the requirements of such legislation.

5.4. All legal relations arising in connection with the implementation of the Agreement and not regulated by it shall be governed by the laws of Ukraine, taking into account the local acts of the Party-1.

5.5. By agreement of the Parties, the Agreement may be amended and supplemented by additional agreements to the Agreement and signed by the authorized representatives of the Parties, which will form an integral part of the Agreement.

5.6. The Agreement is made in two copies in the Ukrainian language, which have the same legal force, one copy for each Party.

5.7. The responsible structural unit of the Party-1 during the implementation of the Agreement is - Educational and Scientific Institute of Mechanical Engineering; contact person: Hryshko Igor Anatoliyovych, e-mail: mmi@kpi.ua ; responsible contact person from the Party-2 during the implementation of the Agreement - Oleksandr Antoniuk e-mail: alexander.antoniuk@materialise.com, contact phone number - +380503126454; responsible contact person from the Party-3 during the implementation of the Agreement - Seminska Natalia Valeriivna; e-mail: n.v.seminska@gmail.com; contact phone number - +380660712352.

обробляють та забезпечують захист персональних даних Сторін відповідно до вимог такого законодавства.

5.4. Усі правовідносини, що виникають у зв'язку з реалізацією Договору і не врегульовані ним, регулюються нормами законодавства України з урахуванням локальних актів Сторони-1.

5.5. За погодженням Сторін до Договору можуть бути внесені зміни та доповнення, які оформлюються додатковими угодами до Договору та підписуються уповноваженими представниками Сторін, що становитимуть невід'ємну частину Договору.

5.6. Договір складений у двох примірниках українською мовою, які мають однакову юридичну силу, по одному примірнику для кожної Сторони.

5.7. Відповідальний структурний підрозділ від Сторони-1 під час реалізації Договору – Навчально-науковий механіко-машинобудівний інститут; контактна особа: Гришко Ігор Анатолійович, e-mail: mmi@kpi.ua; відповідальна контактна особа від Сторони-2 час під час реалізації Договору – Олександр Антонюк e-mail: alexander.antoniuk@materialise.com, контактний телефон – +380503126454; відповідальна контактна особа від Сторони-3 час під час реалізації Договору Семінська Наталія Валеріївна e-mail: n.v.seminska@gmail.com; контактний телефон - +380660712352.

6. Location and Details of the Parties

6. Місцезнаходження та реквізити Сторін

Party-1
Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute
 Legal address:
 Ukraine, Kyiv, 03056,
 37 Beresteysky
 avenue, building 37
 Identification code
 according to
 EDRPOU: 02070921
 Contact phone: (044)
 204 82 82
 E-mail: kanc@kpi.ua

Party -2
Materialise NV
 Technologielaan 15
 B 3001 Leuven
 Belgium

Party -3
Science Park of Additive Technologies
 03056, Kyiv, ave. 37
 Beresteyskyi, building 6
 P/R UA6132047800000
 26004924948655
 EDRPOU code 45653650
 JSC "UKRGASBANK",
 bank code 320478
 EDRPOU code 23697280

Сторона-1
КПІ ім. Ігоря Сікорського
 Юридична адреса:
 Україна, м. Київ,
 03056,
 проспект
 Берестейський,
 буд. 37
 Ідентифікаційний
 код згідно з
 ЄДРПОУ:
 02070921
 Тел.: (044) 204 82
 82
 E-mail:
 kanc@kpi.ua

Сторона 2
Materialise NV
 Технологілан
 15 В 3001
 Левен
 Бельгія

Сторона-3
ТОВ «Науковий парк адитивних технологій»
 03056.м. Київ, просп.
 Берестейський, 37,
 корпус 6
 п/р UA6132047800000
 26004924948655
 код ЄДРПОУ 45653650
 АБ «УКРГАЗБАНК»,
 код банку 320478
 код ЄДРПОУ 23697280

First Vice-Rector
Михайло Безуглий

Executive Vice President
Johan Pauwels

Seminska Natalia
Valeriivna

Перший проректор
Михайло БЕЗУГЛИЙ

Виконавчий віце-президент
Йохан Пауелс

Семінська
Наталія
Валеріївна

materialise
 innovators you can count on

Technologielaan 15
 3001 Leuven - Belgium
 Tel: +32 16 39 66 11
 www.materialise.com
 VAT BE 0441.131.254

materialise
 innovators you can count on

Technologielaan 15
 3001 Leuven - Belgium
 Tel: +32 16 39 66 11
 www.materialise.com
 VAT BE 0441.131.254

